



**Об утверждении Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации об организации и условиях перевозок грузов и пассажиров казахстанскими и российскими судами в бассейне реки Иртыш**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 15 августа 2002 года N 907

Правительство Республики Казахстан постановляет:

1. Утвердить Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации об организации и условиях перевозок грузов и пассажиров казахстанскими и российскими судами в бассейне реки Иртыш, совершенное в городе Москве 5 июня 2001 года.

2. Настоящее постановление вступает в силу со дня подписания.

*П р е м ь е р - М и н и с т р*

*Республики Казахстан*

**Соглашение \***

**между Правительством Республики Казахстан и Правительством Российской Федерации об организации и условиях перевозок грузов и пассажиров казахстанскими и российскими судами в бассейне реки Иртыш**

**\*(Вступило в силу 12 сентября 2002 года - Бюллетень международных договоров Республики Казахстан, 2003 г., N 9, ст. 59)**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Российской Федерации, именуемые в дальнейшем Сторонами, желая укреплять и развивать отношения в области водного транспорта, в целях обеспечения перевозок пассажиров и грузов водным транспортом между государствами Сторон, а также углубления сотрудничества в области судоходства по внутренним водным путям бассейна реки Иртыш, согласились о нижеследующем:

**С т а т ь я 1**

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

1) "компетентные органы":

в Республике Казахстан - Министерство транспорта и коммуникаций Республики К а з а х с т а н ;

в Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации;

2) "судно государства Стороны" - самоходное или несамоходное плавучее сооружение, предназначенное для использования в целях судоходства по внутренним водным путям, внесенное в судовой реестр или другой соответствующий официальный перечень государства Стороны и несущее флаг государства Стороны в соответствии с его правовыми нормами. Это понятие не включает в себя военные корабли, рыболовные, гидрографические, спортивные и прогулочные суда;

3) "внутренние водные пути" - реки, озера, водохранилища, каналы бассейна реки Иртыш, используемые в целях судоходства при перевозках грузов и пассажиров;

4) "бассейн реки" - совокупность реки и ее притоков;

5) "порт" - территория (суша и акватория), используемая для стоянки, обслуживания судов, выполнения грузовых и таможенных операций, а также для обслуживания пассажиров.

## **С т а т ь я 2**

Настоящее Соглашение определяет условия и принципы работы, порядок координации деятельности юридических лиц государств Сторон при осуществлении перевозок грузов, пассажиров, буксировки объектов и использовании внутренних водных путей бассейна реки Иртыш.

## **С т а т ь я 3**

Стороны обязуются обеспечивать соблюдение нормативных правовых актов государств Сторон, включая правила, инструкции и требования, регламентирующие безопасность судоходства и организацию перевозочного процесса в бассейне реки И р т ы ш .

Экипажи судов государства одной Стороны при нахождении на внутренних водных путях государства другой Стороны соблюдают законодательство этого государства.

## **С т а т ь я 4**

Плавание судов государства одной Стороны в части бассейна реки Иртыш, расположенной на территории государства другой Стороны, осуществляется под флагом государства, в котором зарегистрировано судно. Разрешение на заход судов государства одной Стороны на внутренние водные пути государства другой Стороны выдается органами судоходного надзора государства другой Стороны.

## **С т а т ь я 5**

Государство одной Стороны обеспечивает судам и экипажам государства другой Стороны равные возможности на всех стадиях транспортного процесса, в том числе в использовании внутренних водных путей бассейна реки Иртыш для перевозки грузов и пассажиров, кроме каботажной перевозки.

## **С т а т ь я 6**

Оплата услуг, оказываемых судам в портах, производится по действующим ставкам  
г о с у д а р с т в С т о р о н .

Обеспечение всеми видами платных услуг связи, путевой и гидрометеорологической информацией, а также ремонт судового радио- и электронavigационного оборудования осуществляется в соответствии с договорами, заключенными между соответствующими транспортными или иными специализированными организациями государств Сторон.

#### **С т а т ь я 7**

Компетентные органы государств Сторон принимают все необходимые меры по обеспечению безопасной работы судов, скорейшей ликвидации последствий аварий и а в а р и й н ы х п р о и с ш е с т в и й .

Расчеты за выполненные работы по ликвидации последствий аварий и аварийных происшествий производятся по действующим расценкам государств Сторон на основании заявок капитанов судов, оформленных надлежащим образом.

Расследование аварий и аварийных происшествий производится уполномоченными органами государств Сторон с составлением соответствующих актов.

#### **С т а т ь я 8**

Компетентные органы государств Сторон обеспечивают использование судов, отвечающих требованиям экологической безопасности, а также требованиям органов технического надзора, классификации судов и правилам плавания по внутренним водным путям государства одной Стороны, на которых находится судно государства другой Стороны.

#### **С т а т ь я 9**

Лоцманская проводка судов государства одной Стороны по внутренним водным путям государства другой Стороны является обязательной и осуществляется лоцманами государства той Стороны, в водах государства которой находится судно.

Допускается плавание судов каждого из государств Сторон без лоцмана, если капитан и старший помощник капитана имеют документы, удостоверяющие право плавания в данном районе, выданные уполномоченным органом государства другой Стороны.

#### **С т а т ь я 10**

Стороны взаимно признают выданные в установленном каждой из Сторон порядке лицензии на право осуществления перевозочной деятельности на внутреннем водном транспорте.

#### **С т а т ь я 11**

Государство одной Стороны признает удостоверения личности (с фотокарточками) членов судового экипажа, выданные надлежащими ведомствами или властями г о с у д а р с т в а д р у г о й С т о р о н ы .

Государство одной Стороны признает действующие судовые документы, выданные государственными органами технического, судоходного, санитарного и пожарного надзора г о с у д а р с т в а д р у г о й С т о р о н ы .

Пересечение государственной границы Республики Казахстан и Российской Федерации при перевозке грузов, пассажиров и буксировке объектов по реке Иртыш осуществляется в речном пункте пропуска Урлитобе (Республика Казахстан) - Черлак (Российская Федерация).

## **С т а т ь я 1 2**

В целях обеспечения безопасности судоходства и соблюдения экологического режима суда государства одной Стороны, прибывающие на внутренние водные пути государства другой Стороны, подлежат осмотру государственными органами технического, судоходного, санитарного, фитосанитарного, ветеринарного и противопожарного контроля за плату по действующим ставкам государства другой Стороны.

## **С т а т ь я 1 3**

Компетентные органы государств Сторон ежегодно (до 1 апреля) согласовывают предварительные объемы перевозок и списки судов, планируемых для работы в бассейне реки Иртыш.

### **Статья 14**

Стороны принимают русский язык в качестве рабочего языка для общения между экипажами при плавании по внутренним водным путям бассейна реки Иртыш на территориях государств Сторон. Оформление транспортных, товаросопроводительных и других документов, связанных с перевозочным процессом, осуществляется на русском языке.

### **Статья 15**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

### **Статья 16**

В случае возникновения споров по толкованию или применению положений настоящего Соглашения Стороны будут решать их путем переговоров и консультаций.

### **Статья 17**

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты последнего письменного уведомления Сторонами о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Каждая Сторона может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления об этом другой Стороны. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через шесть месяцев с даты получения указанного уведомления соответствующей Стороной.

Совершено в г. Москве, 5 июня 2001 года, в двух экземплярах, каждый на казахском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

В случае возникновения разногласий для толкования настоящего Соглашения будет использоваться текст на русском языке.

*За Правительство  
Республики Казахстан*

*За Правительство  
Российской Федерации*

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»  
Министерства юстиции Республики Казахстан